

С. Н. Гладкой.

Подъ шопоть ночи.

Б. Жарковичъ.

Nachtgeflüster.

Text von B. Shirkowitsch.

Deutsch von J. von Lugin.

Andantino. $\text{♩} = 64$.

p

День по-гасъ. Тол-пой на зем-лю тѣ-ни па-даютъ ноч-

p

A-bend wards; her-ab zur Er-de Schatten fallen tief und

Andantino.

p

ны - - я. Роб-ко звѣз-ды за-го-рѣ-лись зо-ло-ты - - я.

näch - tig; Scheu-e Ster-neschon er-schimmern, gol-den, präch - tig.

p

Какъ ду-шѣ мо-ей от-радно ихъ у-ны-ло-е мер-цанъ - е: въ немъ и

p

Wie der Seele mein so tröstend scheint ihr Strahlen, mil-de spie - lend, Weh - muts-

грусть, и не-зем-но-е со - - стра-дань-е!... *p* Все ус - ну - - ло...

voll und ü - ber - ir - disch Mit - leid füh-lend!... *p* Al - les schlum - mert...

Тишь... без - людь - - е... Въ блѣд-ной дым-кѣ по - ле то - - нетъ... Слы-шу-я какъ сердце

still und ein - sam... blei - cher Dunst die Fel - der krö - net... Und ich hör', wie's Her - ze

бьет - - ся, тяж - ко ото-нетъ... *riten.* *a tempo* Все ус -

klop - fet, bit - ter stöh - net... *p* Al - les

riten. *a tempo*

- ну - - ло, толь-ко звѣз - - ды блещутъ тамъ во мра-кѣ но - - чи,
 schlum - mert, nur die Ster - ne strahlend dort zu Wächtern tau - gen,

ppoco rit.
 слов-но о-чи не-зем-ны - - я, Бо-жьи о - - чи.
p
 Gleich wie Au-gen, er-den - fer - ne... Got-tes Au - gen.
ppoco rit.

a tempo
 Ро - и приз-ра-ковъ туман-ны-хъ подъ лу-ча-ми ихъ ро-дят - ся,
 Scha - ren lich-ter Ne - bel - bil-der bei dem Schimmersich be - le - - ben,
a tempo
p

и свя-ты - я сно-ви-дѣнь - я въ грудь тѣс-нят - - ся... Звѣз - ды,

Heil'-ge Traumge-sich-te in - nig mich um-schwe - ben.... Ster - ne,

звѣз-ды! Какъ да-ле-ки вы отъ су-ет-на-го мі - ра, гдѣ такъ хо-лод-но, пе-чаль-но,

Ster - ne! wie so fer-ne ihr den eit-len Er-den-krei - sen, Wo so kalt wir, so voll Harme,

и такъ си - ро!.. *mf* Лей-те-жь блѣдно-е сі-яніе, лей-те-вь грудь мо-ю боль-

ar - me Wai - sen! *mf* Gie - ßet eu-ren milden Schimmer in die kran-ke Brust voll

riten.

ну - ю, чтобъ я въ-рилъ въ свѣтъ и счастье, въ жизнь и - ну - ю...

Be - ben, Daß ich glaub' an Licht und Freu-de, an - dres Le - ben!...

riten.

mf a tempo

Чтобъ ог - ни свя-той на-деж-ды въ серд-цѣ такъ же тре-пе - та - ли,

mf

Daß mir leuch-te tief im Her-zen hei - lig hof-fen-des Ver-trau - en,

a tempo

p

riten.

какъ тре-пе-ще-те вы, звѣз - ды, въ си-ней да - - ли...

p

Wie ihr dro-ben leuch-tet, Ster - ne, fern im Blau - en.....

riten.

p